

Welcome Hoş geldiniz  
Добро пожаловать  
iBienvenidos Bienvenue  
Dobro došli Benvenuti  
Bem-vindos Mirësevini  
בהכים הבאים

## ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ В ХЕМНИЦ

➤ Информация для иностранцев и мигрантов



CHEMNITZ  
STADT DER  
MODERNE

Издатель: Город Хемниц – Обер-бургомистр  
Дата подписания в печать: 09/2017  
Контактное лицо: управление социального обеспечения  
Набор текста: издательство Wissenschaftliche Scripten  
Перевод: Easytrans24  
Фотографии: Титульная страница: А. Бергер; страница 3: И. Пастьерович, страница 4, лев. колонка: У. Даль, Л. Розенкранц, С. Гляйсберг, У. Даль, прав. колонка: У. Даль, И. Куче; страница 5, лев. колонка: У. Даль, Л. Фаркас, У. Даль, Д. Ханус прав. колонка: В. Шмидт, Л. Розенкранц; страница 44; 1-я CVAG, 2-я И. Куче; страница 46: И. Куче; страница 47: ASR; страница 52: Город Хемниц – департамент городского планирования  
Печать: типография администрации

## ПРИВЕТСТВЕННОЕ СЛОВО



Дорогие читатели,

Для вас Хемниц – это новый город в новой стране. Я хочу искренне вас поприветствовать.

Язык, культура, люди могут показаться вам совершенно чуждыми. Но это вполне может очень быстро измениться. Найдутся ответы на многие вопросы, которые, конечно же, возникают в самом начале.

Цель этой брошюры состоит в том, чтобы послужить в качестве начального ориентира и дать вам информацию, какие органы власти могут оказать вам помощь, и на что следует обратить внимание, чтобы быстрее стать частью городского общества. Сотрудники городской администрации с удовольствием проконсультируют вас по различным вопросам, таким как вид на жительство, жилье, язык, дети, семья или культура. В этом выпуске вы найдете нужные адреса, контактные лица и информацию, которая поможет вам быстрее ориентироваться на вашей новой родине.

Мне хотелось бы призвать вас принять активное участие в жизни Хемница и внести в нее свой вклад. И тогда Хемниц сможет вас приятно удивить. В межкультурном взаимодействии задействованы многочисленные общества и проекты. Существуют мероприятия, места встреч и акции, где различные культуры, религии и национальности представляют интересные перспективы жизни, которые делают наш город привлекательным.

Я желаю вам хорошего начала в Хемнице!

Ваша

A handwritten signature in blue ink, which appears to read 'Barbara Ludwig'. The signature is fluid and cursive.

Барбара Людвиг  
обер-бургомистр

## ХЕМНИЦ



смас – Музей Археологии



Розенгоф



Ратуша с Роландом



Игровая площадка на Йоганнисплац



Замок на воде Клаффенбах



Центр TIETZ – окаменелый лес

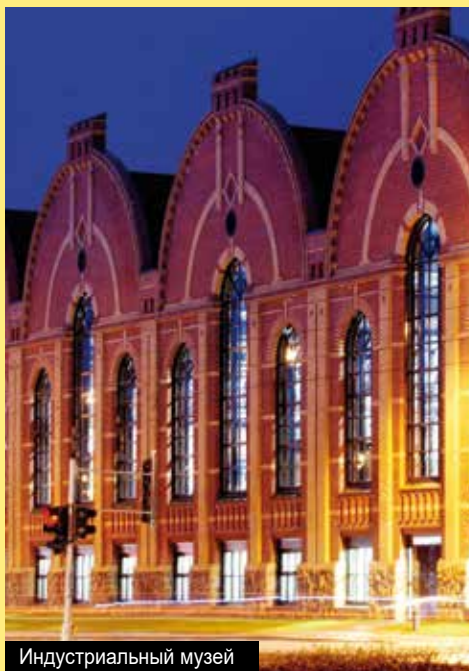




Молодежь у монумента Карла Маркса



Вилла Эше



Индустриальный музей



Парк муниципалитета



Здание аудиторий/ Технический университет



Зоненберг

# СОДЕРЖАНИЕ

<b>1. ЗНАКОМСТВО С ГОРОДОМ</b>	<b>8</b>
Портрет города	8
Уполномоченный по вопросам миграции	10
Коллегия мигрантов	10
<b>2. РЕГИСТРАЦИЯ И ПРЕБЫВАНИЕ</b>	<b>11</b>
Формальности регистрации	11
Информация, касающаяся права проживания	11
Информация о различных видах на жительство	13
Информация о натурализации (получение гражданства Германии)	14
<b>3. ЖИЛЬЕ</b>	<b>16</b>
Поиск жилья и жилищное агентство	16
Аренда и стоимость проживания	16
<b>4. ПОМОЩЬ В ИЗУЧЕНИИ ЯЗЫКА</b>	<b>18</b>
Языковая поддержка для детей и подростков	18
Помощь для взрослых в изучении языка	18
<b>5. ОБРАЗОВАНИЕ И РАБОТА</b>	<b>21</b>
Признание иностранных дипломов о специальном образовании	21
Профессиональное образование и трудоустройство	22
Ваши права, как работника	22
Создание мелкого и среднего бизнеса и экономическая самостоятельность	24
<b>6. СЕМЬЯ</b>	<b>25</b>
Детские дошкольные учреждения	25
Поступление в школу	26
Поступление в профессиональное училище	27
Возможность получения образования по второму пути образования	27
Высшее образование в Хемнице	28

<b>7. СОЦИАЛЬНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ</b>	<b>30</b>
Базовое обеспечение лиц, ищущих работу	30
Пособия для лиц, просящих убежища, и специальные пособия для детей и подростков.	30
Льготная карта ChemnitzPass	31
<b>8. ЗНАКОМСТВО С МЕЖДУНАРОДНОЙ ЖИЗНЬЮ ХЕМНИЦА</b>	<b>32</b>
Консультационные предложения	32
Межкультурные мероприятия	34
<b>9. ЗНАКОМСТВО С МНОГОКОНФЕССИОНАЛЬНОЙ ЖИЗНЬЮ ХЕМНИЦА</b>	<b>37</b>
Христианские общины в Хемнице	37
Другие религиозные общины в Хемнице	39
<b>10. КУЛЬТУРА, СПОРТ И ДОСУГ</b>	<b>41</b>
<b>11. ЧТО ЕЩЕ МОЖЕТ БЫТЬ ВАЖНЫМ</b>	<b>42</b>
Равноправие	42
Государственные праздники Германии	42
Страхование	43
Общественный городской транспорт	44
Здоровье	45
Абонементная плата за радиовещание	46
Разделение мусора	46
Важные телефонные номера	49

# 1. ЗНАКОМСТВО С ГОРОДОМ

## Портрет города

### ➤ Традиция, которая обязывает

Хемниц может рассказать уникальную историю об изобретениях, открывающих новую эру в автомобильной, машиностроительной и текстильной промышленности, а также о смелых предпринимателях, таких как Ричард Хартманн, Карл Готлиб Хауболд или Луис Шенгерр. Будучи современным промышленным городом, Хемниц продолжает писать эту историю и сегодня является одним из самых быстрорастущих городов Германии. Это поистине город технологий с акцентом на автомобилестроение и производство комплектующих, информационные технологии, машиностроение и станкостроение, поддерживающий с помощью своего центра технологий начинающих предпринимателей и компании как на этапе старта, так и в ходе развития.

### ➤ Изобретательский талант, создающий школы

Выбирать собственный путь, отваживаться на новое и любить дух изобретательства – этот рецепт делает город и его людей успешными: Например, в Хемнице был придуман принцип термоса или первое мягкое моющее средство – запатентованные идеи, как и тысячи других. Сегодня здесь также создаются превосходные машины и производственные линии, которые используются на производствах по всему миру.

### ➤ Образование и научно-исследовательские работы, двигающие прогресс

Технический университет как интеллектуальный центр, университетский городок Smart System как динамичная сеть знаний в области технологий микросистем, научно-исследовательские организации, такие как Институты Фраунгофера и успешный средний бизнес, в основном семейные компании, создают лучшие условия для истории экономического успеха.

### ➤ Градостроительные решения, которые говорят сами за себя

В захватывающем контрасте городских построек также отражены традиции и современность. Любителей архитектуры вдохновляют уникальные памятники Баухауса и Новой вещественности, или район Касберг, как один из крупнейших разросшихся кварталов Европы эпохи грюндерства.

### А знаете ли вы,

... Хемниц входит в число 30-ти крупнейших городов Германии?



Так же, как и центр города Хемница, заново созданный за последние 20 лет всемирно известными архитекторами, такими как Хельмут Ян, Ханс Колхофф или Кристоф Ингенховен.

## ➤ Молодые городские кварталы с урбанистическим развитием

Следующий крупный проект уже на подходе: благодаря спроектированному в центре города кампусу, в сердце Хемница окажется средоточие образования и науки. При этом, находящиеся в центре исторические кварталы, такие как Брюль, разовьются в урбанистические и молодые районы с высоким качеством жизни.

## ➤ Культура и искусство, которые на слуху

В Хемнице многое смогут обнаружить для себя любители изобразительного искусства: например, отмеченная наградами художественная галерея Хемница или музей Гунценхаузера, в котором находится одна из самых впечатляющих коллекций классического модернизма. В то же время Саксонский промышленный музей демонстрирует историю и современность. Городские театры со своими коллективами оперы, драмы, балета и кукольного театра, а также филармония Роберта Шумана привлекают сюда посетителей со всей Германии.

Также стоило бы посетить ратушу, возраст которой составляет более 100 лет: в зале городского собрания депутатов можно полюбоваться на монументальное настенное панно Клингера «Работа – благополучие – красота».

С 2013 года зал заседаний украшает произведение «Взвешивание» Нео Рауха, одного из самых известных современных художников.

## ➤ Столь разнообразные места отдыха

Если вы захотите просто отдохнуть, для этого в Хемнице также достаточно возможностей: для неспешных прогулок прекрасно подойдут островки отдыха, такие как территория Шлосстайх с прилегающим парком Кюхвальд, а также исторический городской парк вдоль Хемница.

## ➤ Знаменитости, которыми мы гордимся

В Хемнице родились или, как говорится, выросли многие знаменитости, в том числе многие спортивные звезды, такие как королева фигурного катания Катарина Витт, игрок национальной сборной по футболу Михаэль Баллак, чемпион мира по толканию ядра Давид Шторль или метатель диска Ларс Ридель. Родившиеся не в Германии, но ставшие в Хемнице знаменитыми великими спортсменами, например, чемпионы мира в парном катании Алена Савченко и Робин Шолковы, олимпийский чемпион по тяжелой атлетике Маттиас Штайнер.

Множество имен, связанных с Хемницей, есть также в сфере культуры и искусства: в их числе писатель Стефан Гейм, художник Карл Шмидт-Ротлуф, икона Баухауса Марианна Брандт или звуковой художник Карстен Николай.

Пусть Хемниц удивит вас, откройте для себя город – он того стоит!

### **А знаете ли вы,**

... что немецкий патентный закон 1877 года был создан под руководством обер-бургомистра Хемница Вильгельма Андре? Он хотел защитить от контрафакторов многочисленные изобретения, сделанные в его городе.

## Уполномоченный по вопросам миграции

---

Уполномоченный по вопросам миграции информирует и консультирует иностранных жителей и поддерживает департаменты по вопросам, касающимся иностранцев. Вы можете обращаться к нему со своими просьбами и вопросами, в частности с проблемами, касающимися иностранцев.

Целевые проекты должны облегчить, интеграцию мигрантов, помочь им сориентироваться и содействовать постоянному развитию терпимости и мирного сосуществования в городе. Уполномоченный по вопросам миграции инициирует и подготавливает подобные проекты. При этом он плотно работает с частными организациями или проектами миграционной работы, а также с государственными и федеральными уполномоченными.

Город Хемниц – Уполномоченный по вопросам миграции  
Neubau an der Alten Post (новое здание у старой почты), Bahnhofstraße 54 a  
09111 Chemnitz  
тел.: 0371 488-5047  
факс: 0371 488-5099  
e-mail: [migrationsbeauftragte@stadt-chemnitz.de](mailto:migrationsbeauftragte@stadt-chemnitz.de)

## Коллегия мигрантов

---

Благодаря Коллегии мигрантов проживающие в Хемнице иностранные жители разных национальностей имеют комитет, который обеспечивает им официальное представительство и выносит их проблемы в местное политическое пространство.

С момента своего созыва в 2002 году комитет выступал за интересы жителей с миграционным прошлым и в то же время за толерантные взаимоотношения всех граждан, проживающих в Хемнице. Все городские проекты, которые касаются иностранцев, до принятия решения представляются Коллегии мигрантов. Представитель Коллегии мигрантов имеет право заслушивать и выступать по всем вопросам, касающимся иностранцев.

Коллегия мигрантов города Хемниц состоит из пяти членов городского совета и восьми компетентных жителей с миграционным прошлым.

Подробную информацию о Коллегии мигрантов вы найдете по ссылке [www.chemnitz.de](http://www.chemnitz.de). Связаться с членами Коллегии мигрантов вы можете по электронной почте: [migrationsbeirat@stadt-chemnitz.de](mailto:migrationsbeirat@stadt-chemnitz.de).

### **А знаете ли вы,**

... что с 2004 года в Хемнице присуждается Премия мира Хемница? Премия присуждается людям или проектам, которые прилагают особые усилия в деле интеграции различных культур, толерантности, демократии и миролюбия в Хемнице.

## 2. РЕГИСТРАЦИЯ И ПРЕБЫВАНИЕ



### Формальности регистрации

Если вы хотите поселиться в Хемнице, вам необходимо зарегистрироваться по адресу

Город Хемниц – Управление по делам регистрации граждан, орган регистрационного учета  
Bürgerhaus am Wall (Городской дом Ам Валь)  
Düsseldorfer Platz 1 (3-й этаж)  
09111 Chemnitz

или в одном из муниципальных центров обслуживания в черте города.

Регистрация необходима лишь в том случае, если ваше пребывание в Германии длится более 3 месяцев. Для этого нужно принести с собой удостоверение личности или паспорт, а также подтверждение квартиродателя (арендодателя или собственника жилья). На регистрацию у вас есть 14 дней. Записаться на регистрацию в Bürgerhaus Am Wall можно, позвонив на единый общенациональный номер 115.

В конце брошюры вы найдете список других регистрационных органов, которые могут вам понадобиться.

### Информация, касающаяся права проживания

#### ➤ Для граждан Европейского союза и граждан ЕЭЗ<sup>1</sup>

Гражданам Европейского союза и гражданам ЕЭЗ для въезда и пребывания на территории федерации требуется только наличие действующего удостоверения личности или паспорта. Виза или вид на жительство не нужны.

Первые три месяца с момента въезда имеется неограниченное право на пребывание.

После этого должно быть выполнено так называемое условие для свободного передвижения и повсеместного проживания.

Право свободного передвижения и повсеместного проживания имеют:

- занятые лица (самозанятые или работающие по найму),
- неработающие лица, если у них есть достаточные средства к существованию и медицинское страхование (например, студенты),
- члены семьи (также из стран, не входящих в ЕС/ЕЭЗ) или
- постоянно проживающие.

<sup>1</sup> Ирландия, Лихтенштейн, Норвегия

#### А знаете ли вы,

... что приблизительно с 1860 года Хемниц называют ли «Саксонский Манчестер»? Причинами такого названия послужили стремительное развитие машиностроительных заводов в Хемнице, а также множество дымящих заводских труб, плохой воздух и плохие условия жизни рабочих.

С 2013 года упразднена справка от департамента по делам иностранцев о наличии права свободного передвижения и повсеместного проживания. Понадобится лишь зарегистрироваться в органе регистрационного учета (если вы пребываете здесь не в качестве туриста).

## ➤ Для граждан третьих стран<sup>2</sup>

Для пребывания в Германии требуется признанный и действительный паспорт или документ, заменяющий паспорт, а также вид на жительство (виза, разрешение на проживание, бессрочный вид на жительство, долгосрочное разрешение на пребывание в ЕС, синяя карта).

На территории федерации за выдачу и продление вида на жительство отвечают департаменты по делам иностранцев. В Хемнице департамент по делам иностранцев находится по следующему адресу

Stadt Chemnitz – Bürgerhaus Am Wall  
Düsseldorfer Platz 1 (3. этаж)  
09111 Chemnitz  
тел.: 0371 488-3434, -3371  
e-mail: [auslaenderbehoerde@stadt-chemnitz.de](mailto:auslaenderbehoerde@stadt-chemnitz.de)

Бланки заявлений имеются там же или в Интернете на сайте [www.chemnitz.de](http://www.chemnitz.de). Узнайте информацию о времени работы и возможности записаться на посещение.

Вид на жительство выдается в виде электронного вида на жительство (elektronischer Aufenthaltstitel – eAT). Речь идет о многофункциональной карте формата кредитной карты. Для этого во время личного собеседования берутся отпечатки пальцев, понадобится биометрическая фотография на паспорт, и необходимо будет поставить подпись.

Если у вас уже есть электронный вид на жительство и он еще действителен, вы можете при регистрации только изменить адрес в органе регистрационного учета.

## ➤ Специальные правила для швейцарских граждан

Швейцарцы должны уведомить департамент по делам иностранцев о своем пребывании в течение 3-х месяцев с момента прибытия. Хотя они пользуются практически теми же правами, что и граждане ЕС, для пребывания более трех месяцев им нужно разрешение на проживание. При этом они могут выбрать, будет ли разрешение на проживание выдано в виде электронного вида на жительство (28,80 евро) или будет выписано только в бумажной форме (8,00 евро).

---

<sup>2</sup> Иностранцы, не являющиеся гражданами ЕС, ЕЭЗ или Швейцарии

### **А знаете ли вы,**

... что залежи окаменелого хемницкого леса являются уникальными? Больше нигде в мире нет подобного места, где бы были похоронены под вулканическим пеплом деревья, растения и животные.

## Информация о различных видах на жительство

### ➤ Временное разрешение на проживание (Befristete Aufenthaltserlaubnis)

Разрешение на проживание всегда имеет ограничение по времени. Оно предоставляется для целей пребывания, указанных в Законе о предоставлении вида на жительство (Aufenthaltsgesetz) (семейные причины; учеба и получение образования; трудовая деятельность, международно-правовые, гуманитарные и политические основания). Правовые основания указываются в документе.

Просьба своевременно обращаться за продлением вашего разрешения на проживание (приблизительно за 6 месяцев до истечения срока действия). Личная подача заявления не требуется.

Запрашивать разрешение (первоначальное оформление) необходимо сразу после въезда. Если вы въехали в страну без визы, обратитесь за дополнительными разъяснениями процедуры в информационную службу департамента по делам иностранцев.

### ➤ Бессрочный вид на жительство (Niederlassungserlaubnis)

Бессрочный вид на жительство не ограничен по времени и для его получения необходимо в течение нескольких лет законно пребывать, имея разрешение на проживание (Aufenthaltserlaubnis) или Синюю карту ЕС (Blaue Karte EU), а также быть экономически и социально интегрированным. Он выдается по разным для каждой группы лиц правовым основаниям.

### ➤ Выдача нового вида на жительство при получении нового паспорта

Если вы получили новый паспорт, должен быть выдан новый электронный вид на жительство. Для этого понадобится ваше личное присутствие для получения ваших биометрических данных.

Для этого запишитесь на посещение по телефону 488-3410 или -3412 или по электронной почте [auslaenderbehoerde@stadt-chemnitz.de](mailto:auslaenderbehoerde@stadt-chemnitz.de).

На собеседование необходимо взять следующие документы:

- старый и новый паспорт
- биометрическую фотографию
- прошлый электронный вид на жительство

За выдачу вида на жительство взимается плата.

### А знаете ли вы,

... что в Хемнице были изготовлены первые саксонские локомотивы? До этого локомотивы закупались в Англии.

# Информация о натурализации (получение гражданства Германии)

---

## ➤ Общие сведения

Иностранцы имеют право на получение гражданства после восьмилетнего легального постоянного проживания.

Условиями для этого являются:

1. наличие неограниченного или (определенного) временного вида на жительство
2. обеспеченность средствами к существованию самих себя и иждивенцев без привлечения пособий согласно SGB II и SGB XII (Кодекс социального права)
3. подтверждение достаточного знания немецкого языка (B1 в соответствии с Международной европейской системой оценки языковых знаний)
4. отсутствие судимости
5. приверженность принципам свободолобивого демократического строя
6. готовность отказаться от предыдущего гражданства
7. Экзамен для кандидата на получение гражданства или окончание средней школы или сопоставимой, или диплом о более высоком образовании средней общеобразовательной немецкой школы.

При определенных условиях существуют исключения (например, более короткие периоды проживания, судимости, получение государственных пособий, экзамен для кандидата на получение гражданства и т.д.), которые могут быть выяснены при личной консультации.

Из-за сложности правового положения перед подачей заявления необходимо проконсультироваться в управлении по делам гражданства:

Stadt Chemnitz – Bürgerhaus Am Wall  
Düsseldorfer Platz 1 (4-й этаж)  
09111 Chemnitz  
тел.: 0371 488-3430, -3431  
e-mail: Staatsangehoerigkeitsbehoerde@stadt-chemnitz.de

## ➤ Совместное получение гражданства

Возможно совместное получение гражданства для супругов и детей в возрасте до 16 лет при выполнении вышеназванных условий. Для супруга будет достаточно, если у него есть легальное постоянное местожительство в Германии в течение как минимум четырех лет, и если состоит в браке не менее двух лет. Для детей достаточно более коротких периодов проживания. Молодые люди старше 16 лет могут подавать заявление самостоятельно.

### **А знаете ли вы,**

... что в Хемнице есть театр под открытым небом? На сцене Кюхвальда с мая по ноябрь проходят театральные представления и различные мероприятия.



## ➤ Иностранцы супруги германских граждан

Получить гражданство могут супруги германских граждан.

Легальное постоянное местожительство в стране должно длиться как минимум три года. Супруги должны состоять в браке в течение двух лет, и супруг должен быть гражданином Германии не менее двух лет.

У кандидатов на получение гражданства основное место жительства должно быть в Хемнице. Необходимо подать формальное письменное ходатайство. Гражданский статус, как правило, подтверждается документами о гражданском статусе. Иностранцы документы должны быть переведены официально назначенным и присяжным переводчиком. Какие еще документы могут в некоторых случаях потребоваться и какие сборы следует оплатить, будет разъяснено при персональном собеседовании.

### ПРИМЕЧАНИЕ

Также при определенных условиях могут получить германское гражданство дети, если они родились в Германии.

Все дети иностранных родителей, родившиеся в Федеративной Республике Германии с 01.01.2000 г., автоматически являются гражданами Германии, если на момент рождения отец или мать ребенка

- a) не менее восьми лет непрерывно легально проживает в Германии и
- b) имеет бессрочное право на пребывание в соответствии с Законом о предоставлении вида на жительство (Aufenthaltsgesetz), Законом о свободном передвижении и повсеместном проживании/ЕС или разрешение на проживание (Aufenthaltserlaubnis) на основе Соглашения о праве свободного передвижения между Европейским Сообществом и его государствами-членами, с одной стороны, и Швейцарской Конфедерацией, с другой стороны.

Регистрируя вашего ребенка, бюро записи актов гражданского состояния Хемница берет на себя проверку соблюдения названных условий. Если они соблюдены, ребенок является гражданином Германии, и бюро записи актов гражданского состояния выдает соответствующее свидетельство.

Одновременно ребенок может получить гражданство родителей. Если ребенок совершеннолетний, он должен принять решение о выборе гражданства. Это решение называется Optionspflicht (обязательный выбор гражданства). Лица, которых касается обязательный выбор гражданства по достижении 18 лет будут уведомлены об этом управлением по делам гражданства. В случае решения о вступлении в германское гражданство необходимо до достижения до 23 лет отказаться от иностранного гражданства (отказ или выход из гражданства). Если это условие не будет выполнено, возможна автоматическая потеря гражданства Германии. Узнать об исключениях вы также можете в управлении по делам гражданства.

### А знаете ли вы,

... что в Хемнице можно заниматься 80 различными видами спорта? Здесь представлено множество разнообразных спортивных секций, начиная от американского футбола и заканчивая водным поло. Детальную информацию смотрите на сайте [www.chemnitz.de/chemnitz/de/kultur-freizeit/sport](http://www.chemnitz.de/chemnitz/de/kultur-freizeit/sport).

## 3. ЖИЛЬЕ

### Поиск жилья и жилищное агентство

---

Хемниц предлагает подходящую среду обитания на любой вкус, будь то проживание в сельской местности или в центре Хемница. Но главное, у 39 районов есть одна общая черта: жители Хемница живут в обстановке благоприятствования семьям и пользуются преимуществами кратчайших расстояний, чтобы добраться до магазинов, детского сада и школы.

Вы можете искать квартиру, например, по газете, через Интернет или напрямую у арендодателей. Если вам нужна помощь в поиске квартиры, вам поможет управление социального обеспечения города Хемниц:

Город Хемниц – управление социального обеспечения  
Отдел миграции, интеграции и проживания  
Neubau an der Alten Post (новое здание у старой почты), Bahnhofstraße 54 a  
09111 Chemnitz  
тел.: 0371 488-5035  
e-mail: sozialamt.unterbringung@stadt-chemnitz.de

### Аренда и стоимость проживания

---

Аренда жилья обычно состоит из базовой арендной платы, а также «холодных» и «теплых» коммунальных платежей. В стоимость холодных коммунальных платежей включены платежи за холодную воду, консьержа, лифт, дымоход. Эти затраты делятся между всеми жильцами дома. В стоимость теплых коммунальных платежей включены платежи за отопление и горячую воду. Все коммунальные платежи обычно оплачиваются ежемесячно авансом, раз в год производится перерасчет.

В Германии существуют правила, касающиеся уровня шума в арендованном жилье. Громкость звуков в квартире должна быть такой, чтобы за пределами квартиры шумы из квартиры не доносились нечетко или были едва различимыми. В период с 22:00 до 06:00 необходимо соблюдать ночной покой, чтобы не мешать другим жильцам дома. Если вас беспокоит шум соседей, вы можете сначала обратиться к своему домовладельцу.

#### **А знаете ли вы,**

... что Хемниц является третьим по величине городом в Восточной Германии?

Вы можете ходатайствовать о выделении вам пособия на аренду вашего жилья. Имеете ли вы на него право, будет определяться после изучения вашего имущественного положения. Если у вас возникли какие-либо вопросы о жилищном пособии или вы хотите подать заявку, обратитесь по адресу

Город Хемниц – управление социального обеспечения

Клиентский портал социальных пособий

Moritzhof (первый этаж)

Bahnhofstraße 53

09111 Chemnitz

e-mail: [soziale.leistungen@stadt-chemnitz.de](mailto:soziale.leistungen@stadt-chemnitz.de)

Вы также можете получить информацию на [www.chemnitz.de](http://www.chemnitz.de).

## **А знаете ли вы,**

... что знаменитый архитектор в стиле модерн Анри ван де Велде много раз выполнял заказы фабрикантов Хемница? До наших дней сохранились три из спроектированных им особняков с их обстановкой: вилла Esche, вилла Körner и интерьер виллы Quisisana.

## 4. ПОМОЩЬ В ИЗУЧЕНИИ ЯЗЫКА

### Языковая поддержка для детей и подростков

Недавно переселившиеся дети и подростки в возрасте от 6 до 18 лет принимаются в школьные подготовительные классы или в подготовительные классы с профессионально-практической направленностью обучения. Более подробно об этом написано в главе 6 в разделе «Интеграция детей с миграционным прошлым».

Кроме того, несовершеннолетние беженцы без сопровождающего (т.е. дети и подростки в возрасте до 18 лет, которые въезжают в Германию в одиночку и без законного опекуна) получают возможность найти помощь в ориентации в чужой для них стране. В основном это касается помощи в изучении немецкого языка, а также социально-педагогической помощи молодежи.

Оказание помощи осуществляется через

общество AGIUA Migrationssozial- und Jugendarbeit e. V.  
Müllerstraße 12  
09113 Chemnitz  
e-mail: [umf@agiua.de](mailto:umf@agiua.de)

### Помощь для взрослых в изучении языка

#### ➤ Курсы языковой интеграции

Предложение интеграционных курсов рассчитано на всех имеющих право и обязанных участвовать новых иммигрантов, которые постоянно проживают в Германии и плохо говорят или вообще не говорят по-немецки. Также могут быть обязаны иностранцы, уже давно проживающие в Германии.

Если вы имеете право или обязаны участвовать, вы получите от департамента по делам иностранцев, управления социального обеспечения или трудового центра соответствующий сертификат, а также актуальный список организаторов курсов в Хемнице.

Общий интеграционный курс состоит из языкового курса с 600 учебными часами и ориентировочного курса со 100 учебными часами.

На языковых курсах вы изучите запас слов, который необходим вам, чтобы говорить и писать в повседневной жизни.

#### **А знаете ли вы,**

... что Хемниц богат камнем? После извержения вулкана, произошедшего 290 миллионов лет назад (в сегодняшнем Цайзигвальде), многие из засыпанных деревьев окаменели. Часть из них можно увидеть в центре Das TIETZ или на территории раскопок в районе Зонненберга.

Ориентировочный курс даст вам информацию о жизни в Германии и ознакомит с правовой системой, культурой и новейшей историей.

Существуют курсы дневного и вечернего обучения. По окончании интеграционного курса сдается экзамен, который состоит из языкового экзамена и экзамена «Жизнь в Германии». Если вы сдадите оба экзамена, вы получите «Сертификат интеграционного курса».

Эти знания вам понадобятся в том числе, если вы хотите получить бессрочное право на пребывание в Германии. Если вы намереваетесь получить гражданство, вы сможете, при определенных обстоятельствах, натурализоваться раньше. Кроме того, полученные знания немецкого языка повышают шансы на рынке труда.

**Интеграционные курсы** финансируются государством. При этом Закон о предоставлении вида на жительство (Aufenthaltsgesetz) предусматривает различные правила участия и расходов. Информацию о том, можете ли вы в принципе участвовать в интеграционном курсе, сколько вы должны платить за курс и как попасть на курс, можно получить в Федеральном бюро по вопросам миграции и беженцев (Bundesamt für Migration und Flüchtlinge – BAMF):

Otto-Schmerbach-Straße 20

09117 Chemnitz

тел.: 0911 943-72799

факс: 0911 943-99699

e-mail: CHE-Integrationsbearbeitung@bamf.bund.de

Подробную информацию вы найдете по ссылке [www.bamf.de](http://www.bamf.de).

## ➔ **Немецкий для работы**

Для того, чтобы найти работу и быть успешным в карьере, необходимо хорошее знание немецкого языка. Поэтому есть специальные курсы, на которых вы можете изучать немецкий язык, связанный с профессиональной спецификой.

Федеральное бюро BAMF предлагает бесплатные курсы «Немецкий для работы» для людей с миграционным прошлым. В курсах объединены уроки немецкого, профессиональная подготовка и возможность ближе познакомиться с профессией на практике.

Наряду с курсами, финансируемыми BAMF, существуют и другие курсы немецкого языка для рабочих профессий. Чаще всего посещение таких курсов платное. Стоит внимательно ознакомиться и сравнить, потому что зачастую содержание курсов очень сильно отличается. Всегда выбирайте курс, который лучше всего подходит для ваших целей.

Более подробно об этом можно узнать на сайте [www.bamf.de](http://www.bamf.de).

## **А знаете ли вы,**

... что в Федеративной Республике Германии с 1 апреля 2012 года принят закон, позволяющий признавать дипломы, полученные за рубежом?

## ➤ Другие возможности, помогающие в изучении языка

В настоящее время также существуют курсы немецкого языка, которые поддерживаются посредством **Поддержки национального языка Саксонии** – директивы по интеграционным мерам. Сюда относятся курсы обучения грамоте, «Азы немецкого» и «Продвинутый немецкий». В Хемнице есть различные организаторы курсов немецкого, которые предлагают такие курсы. Информацию об этом вы можете получить в управлении социального обеспечения и на «KURSNET» федерального бюро по трудоустройству.

<http://kursnet-finden.arbeitsagentur.de/kurs/>

Поддержка изучения немецкого языка, связанного с профессиональной спецификой (**DeuFöV**) осуществляется BAMF и базируется непосредственно на интеграционных курсах. На интеграционных курсах переселенцы учат разговорный немецкий язык. На последующих языковых и дополнительных квалификационных модулях, связанных с профессиональной спецификой ищущие работу мигранты и беженцы последовательно готовятся к рынку труда. Для получения дополнительной информации об условиях получения доступа для участия обращайтесь в BAMF или воспользуйтесь веб-сайтом:

[www.bamf.de/DE/Willkommen/DeutschLernen/DeutschBeruf/Bundesprogramm-45a/bundesprogramm-45a-node.html](http://www.bamf.de/DE/Willkommen/DeutschLernen/DeutschBeruf/Bundesprogramm-45a/bundesprogramm-45a-node.html)

Некоторые общества предлагают **курсы немецкого языка на общественных началах**, на которых в основном преподаются первые основы немецкого языка. Эти курсы бесплатны. Некоторые курсы разработаны специально для женщин. На этих курсах также предлагается присмотр за детьми во время курса немецкого языка. Актуальную информацию можно получить у уполномоченного по вопросам миграции или в управлении социального обеспечения.

### А знаете ли вы,

... что филармония Роберта Шумана дает концерты не только в Оперном театре или в ратуше? Несколько раз в год проходят концерты в необычных местах: например, на открытом воздухе на Театральной площади, на лугу перед дворцовой церковью, на старой насосной станции «rumpwerk eins» и в Государственном музее археологии.



## 5. ОБРАЗОВАНИЕ И РАБОТА



### Признание иностранных дипломов о специальном образовании

Если вы получили школьное или высшее образование в своей родной стране, это дает большое преимущество для профессиональной карьеры в Германии.

Признание профессионального образования означает оценку и, в случае положительного решения, подтверждение равнозначности иностранной профессиональной квалификации немецкому диплому. В ходе юридически регулируемой процедуры проверяется, равнозначно ли ваше образование сопоставимому немецкому образованию и можно ли подтвердить профессиональную квалификацию.

Признание профессиональной квалификации полезно во многих профессиях. В некоторых профессиях это даже является условием для занятия профессиональной деятельностью в Германии. Это зависит от профессии:

В **регламентированных профессиях** для осуществления профессиональной деятельности или занятия определенной должности вам потребуется признание вашей профессиональной квалификации. Без признания полученной за рубежом профессиональной квалификации вам не разрешается работать в Германии по этим специальностям. В Германии регламентированными профессиями являются, например, врач, медсестра, адвокат, преподаватель, педагог и инженер.

База данных всех профессий, которые в настоящее время регламентируются в Германии, находится по адресу [www.berufenet.arbeitsagentur.de/berufe](http://www.berufenet.arbeitsagentur.de/berufe).

В **не регламентированных профессиях** признание квалификации не является обязательным требованием для занятия профессиональной деятельностью. С такими профессиями можно искать работу и работать непосредственно на рынке труда. Тем не менее, оценка вашего диплома об образовании может помочь работодателям и предприятиям разобраться в вашей иностранной квалификации. Кроме того, диплом, признанный равнозначным, обеспечивает доступ к повышению профессиональной квалификации. В Германии не регламентируются все специальности, приобретаемые в процессе обучения, т.е. профессии, которым обучают по дуальной системе. Перечень всех специальностей, приобретаемых в процессе обучения в Германии, можно найти здесь: [www.bibb.de](http://www.bibb.de)

О том, требуется ли вам признание квалификации, если вы хотите работать по своей профессии, вы можете узнать на сайте [www.anerkennung-in-deutschland.de](http://www.anerkennung-in-deutschland.de).

#### А знаете ли вы,

... что в XVIII веке иностранные купцы позаботились о том, чтобы Хемниц стал центром текстильной промышленности? Они поставляли недорогой хлопок и покупали полуфабрикаты и готовые изделия. В музее Шлосберга представлены 7 портретов македонцев.

# Профессиональное образование и трудоустройство

---

В поисках места обучения или работы вам поможет

агентство по трудоустройству  
Heinrich-Lorenz-Straße 20  
09120 Chemnitz

В частности, агентство по трудоустройству отвечает за профессиональное консультирование, а также помогает в поисках места обучения или работы, а также содействует при трудоустройстве. Оно распоряжается выплатой финансовых пособий, таких как пособие по безработице, пособие по профессиональному обучению или пособия по реабилитации.

Услуги содействия трудоустройству состоят, например, в повышении профессиональной квалификации, выплате прибавок к заработной плате и интеграционных дотаций, или субсидий на стартапы, в помощи при трудоустройстве людей с инвалидностью или в так называемых мероприятиях по созданию рабочих мест.

Содействие в профессиональной подготовке для малообеспеченной молодежи (например, во внезаводском учреждении) может оказываться в виде профессионального обучения или в виде помощи на обучение.

Семейные фонды агентства по трудоустройству по заявке выплачивают пособие на ребенка и надбавку на ребенка. Детальную информацию вы найдете на сайте: [www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de).

## Ваши права, как работника

---

### ➤ Разрешение на работу

От вашего гражданства и статуса разрешения на проживание зависит, можете ли вы работать. Сведения об этом могут предоставить департамент по делам иностранцев, агентство по трудоустройству и консультационные центры.

### ➤ Трудовой договор

Как правило, для предоставления работы необходимо заключить трудовой договор. Рекомендуется всегда заключать **письменный** трудовой договор!

### ➤ Зарботная плата

Зарботная плата соответствующим образом документируется в платежной ведомости. В ней детально указывается общая сумма заработной платы и чистая заработная плата, а также все надбавки и удержания. Надбавкой к заработной плате может быть, например, пособие на ребенка. Удержания осуществляются на страхование по безработице, пенсионное страхование и страхование по болезни. Зарботная плата облагается налогом.

## А знаете ли вы,

... что грюнский обер-лесничий Эрнст Георг Август Баумгартен изобрел первый управляемый дирижабль в XIX веке раньше Графа Цеппелина? Первый успешный подъем состоялся 30.07.1879 года в Грюна.

## ➤ Рабочее время

На большинстве немецких предприятий рабочая неделя составляет 40 часов. Количество рабочих часов зависит от работодателя, задач и отрасли. Рабочее время указывается в трудовом договоре.

## ➤ Право на отпуск

Согласно федеральному Закону об отпусках (Bundesurlaubsgesetz) оплачиваемый отпуск составляет минимум 24 рабочих дня за календарный год (6-дневная неделя). Если с работником была согласована пятидневная рабочая неделя, то законный гарантированный минимальный отпуск составляет 20 рабочих дней. Право на законный гарантированный минимальный отпуск является обязательным. Разумеется, с работником может быть оговорен более длительный отпуск.

## ➤ Испытательный срок и увольнение

Как правило, заключению трудовых отношений предшествует испытательный срок. Для этого может быть заключен договор с испытательным сроком. Трудовые отношения автоматически заканчиваются по истечении испытательного срока. Трудовые отношения, ограниченные испытательным сроком, переходят в бессрочные трудовые отношения, если изначально было оговорено продолжение трудовых отношений по истечении испытательного срока, или если трудовые отношения продолжаются по умолчанию при взаимном согласии. Трудовые отношения с ограниченным сроком должны обязательно заключаться в письменной форме.

Бессрочные трудовые отношения могут включать испытательный срок не дольше 6 месяцев. Во время испытательного срока трудовые отношения могут быть разорваны с уведомлением за две недели.

Как правило, срок предварительного уведомления об увольнении оговаривается в трудовом договоре. Работодатель не имеет права уволить работника, если тот находится в одной из перечисленных ситуаций: болезнь или травма, беременность, отпуск по беременности и родам, отпуск по уходу за ребенком.

Об увольнении следует письменно уведомить другого партнера по договору.

Работники имеют право на получение справки с места работы (письменной характеристики).

## ➤ Что делать в случае безработицы?

Если станет известно об угрозе потери работы, необходимо как можно быстрее подать заявление о поиске работы или о безработице в агентство по трудоустройству. Чтобы получать пособие по безработице, необходимо предоставить подтверждение того, что выполнены условия для получения права на выплату.

## А знаете ли вы,

... что под Касбергом есть «подземелье»? На протяжении нескольких веков, начиная с 1531 года, в крутом склоне Хемница было пробито 4 км туннелей и подвалов для хранения пива, вина, овощей, а также материалов для фабрик. Во время Второй мировой войны здесь прятались люди от бомбежек. Некоторые из этих сводчатых тоннелей можно увидеть и сегодня.

## Создание мелкого и среднего бизнеса и экономическая самостоятельность

---

Вы хотите заниматься индивидуальным предпринимательством? Тщательно подготовьтесь к организации собственного бизнеса.

Для консультации по организации собственного бизнеса в Хемнице предлагается широкая сеть консультационных центров, услугами которых можно воспользоваться бесплатно и без бюрократических проволочек. Как индивидуальный предприниматель вы должны побеспокоиться о добровольном страховании (страховании по болезни) и самостоятельно перечислять налоги в компетентное финансовое ведомство в Хемнице. Существует возможность заключить договор добровольного страхования по безработице. Индивидуальные предприниматели или лица свободной профессии непременно должны позаботиться о личной пенсии по случаю утраты профессиональной трудоспособности. Чтобы обеспечить свое существование в старости, рекомендуется заключить договор с частной организацией по уходу за престарелыми.

Вашим контактным лицом по вопросам самозанятости может быть:

Handwerkskammer Chemnitz (Ремесленная палата Хемница)  
Limbacher Straße 195  
09116 Chemnitz  
[www.hwk-chemnitz.de](http://www.hwk-chemnitz.de)

Industrie- und Handelskammer (Торгово-промышленная палата) Хемница  
Straße der Nationen  
09111 Chemnitz  
[www.chemnitz.ihk24.de](http://www.chemnitz.ihk24.de)

Agentur für Arbeit (агентство по трудоустройству) (сервис работодателей)  
Heinrich-Lorenz-Straße 20  
09120 Chemnitz  
тел.: 0800 4555520  
e-mail: [chemnitz.arbeitgeber@arbeitsagentur.de](mailto:chemnitz.arbeitgeber@arbeitsagentur.de)

Netzwerk Integration durch Qualifizierung (сеть интеграции посредством квалификации)  
[www.netzwerk-iq.de](http://www.netzwerk-iq.de)

### ПРИМЕЧАНИЕ

Пожалуйста, обратите внимание, что вам должна быть разрешена самостоятельная деятельность с вашим видом на жительство. Если у вас возникли вопросы по этому поводу, пожалуйста, обратитесь в департамент по делам иностранцев.

## 6. СЕМЬЯ



### Детские дошкольные учреждения

В Хемнице дети могут посещать детское дошкольное учреждение (Kita). Для этого существуют коммунальные, а также независимые и частные организации и лица, предоставляющие услуги детских яслей, детских садов, дневных нянь или групп продленного дня. Присмотр за детьми может осуществляться с 9-ти недельного возраста и вплоть до окончания посещения группы продленного дня. Для детей дошкольного возраста предоставляются детские ясли, дневные няни или детские сады, где время присмотра составляет не более 11 часов в день. В школьных группах продленного дня присмотр за детьми может осуществляться не дольше 6 часов.

За пользование местом в детском дошкольном заведении часть оплаты взимается с родителей. От нее могут частично или полностью освобождать. Основанием для перерасчета является соответствующее материальное положение семьи. Консультацию относительно подачи заявления, а также обработки заявлений на предоставление мест в коммунальном учреждении вы получите по адресу:

Город Хемниц – Департамент по делам молодежи и семьи  
Отдел детских дошкольных учреждений, дневных детских групп  
Moritzhof  
Bahnhofstraße 53  
09111 Chemnitz

Заявление, бланки и подробную информацию вы найдете на странице портала детских дошкольных учреждений города Хемница [www.chemnitz.de/kinderbetreuung](http://www.chemnitz.de/kinderbetreuung).

Разумеется, дети могут быть записаны также в детские дошкольные учреждения независимых хозрасчетных организаций. Запись, перерегистрация и снятие с регистрации на место в детские дошкольные учреждения свободных хозрасчетных предприятий осуществляется непосредственно в учреждении или на портале детских учреждений (Kita) [www.chemnitz.de/kinderbetreuung](http://www.chemnitz.de/kinderbetreuung).

### ВАЖНЫЕ УКАЗАНИЯ

Подавайте заявление на место в дошкольном учреждении для своего ребенка заблаговременно. Там ваши дети получают намного лучшую помощь в освоении немецкого языка и будут лучше подготовлены к посещению школы.

При возникновении проблем с получением места в детском саду вы в любое время можете обратиться в один из центров консультации мигрантов.

### А знаете ли вы,

... что в Хемнице насчитывается 140 детских учреждений дневного пребывания и 96 детских садов?

## Поступление в школу

В Саксонии существует обязанность посещать школу для всех детей и подростков, чье место жительства или постоянного пребывания, место учебы или работы находится в Саксонии.

### ➤ Регистрация

Все дети, которым до 30 июня текущего года исполнилось полных 6 лет, должны быть зарегистрированы в начальной школе соответствующего района. Могут быть зарегистрированы дети, которым исполнится шесть лет в период с 1 июля до 30 сентября. В этом случае директору соответствующей начальной школы необходимо подать письменное заявление на досрочный прием в школу.

### ВАЖНЫЕ УКАЗАНИЯ

При регистрации необходима подпись обоих родителей. Если родитель самостоятельно воспитывает ребенка, ему необходимо предъявить свидетельство родительских прав. Если родители хотят, чтобы ребенок посещал школу независимой хозрасчетной организации, все равно, сначала необходимо зарегистрироваться в начальной школе соответствующего района.

### ➤ Интеграция детей с миграционным прошлым

Чтобы ускорить интеграцию детей с миграционным прошлым в школы Саксонии, уже с начала 90 годов разработана специальная концепция. Данная саксонская концепция интеграции мигрантов в школьной сфере встроена в саксонский учебный план для подготовительных групп, подготовительных классов и подготовительных классов с профессиональным уклоном в специфику немецкого языка, в качестве второго языка (Deutsch als Zweitsprache – DaZ).

Для детей с миграционным прошлым в общеобразовательных школах и профессиональных училищах Свободного государства Саксония школьная интеграция происходит в три этапа:

1. занятия в подготовительных классах (в выбранных начальных и средних школах, а также гимназиях),
2. занятия в подготовительных классах, а также частичная интеграция в обычных классах (в выбранных начальных и средних школах, а также гимназиях) и
3. дополнительная поддержка в обычных классах во всех школах, в частности, в отношении немецкого языка.

При необходимости спросите в детском саду или школе, какие существуют возможности поддержки для вашего ребенка. Во многих школах предоставляется возможность проведения уроков на родном языке, помощь при выполнении домашнего задания и прочее.

Если возникают расходы, связанные с посещением школы (например, расходы на дорогу, классные поездки и пр.), вы можете ходатайствовать о получении соответствующей помощи. Вместе с этим должны учитываться особые потребности детей. С вопросами обращайтесь в школу своего ребенка.

### А знаете ли вы,

... что дети, которые растут в многоязычной среде, имеют право, чтобы школа воспринимала этот языковой потенциал в качестве зарождающегося таланта и всячески его поддерживала? Поэтому ведется также преподавание на 12 видах родного языка.



Подробную информацию вы можете получить в Саксонском агентстве образования (Sächsische Bildungsagentur).

Sächsisches Landesamt für Schule und Bildung  
Annaberger Straße 119  
09120 Chemnitz  
E-Mail: [poststelle@lasub.smk.sachsen.de](mailto:poststelle@lasub.smk.sachsen.de)  
[www.lasub.smk.sachsen.de](http://www.lasub.smk.sachsen.de)

## Поступление в профессиональное училище

По окончании школы ваши дети могут начать получать профессиональное образование. В Германии широко распространена дуальная система профессионального образования. Это означает чередование учебной и практической части образования, а также их согласованность. Подача заявления на поступление осуществляется непосредственно на учебно-производственном предприятии или через агентство по трудоустройству. При этом агентство по трудоустройству предлагает консультации по выбору профессии.

Подробную информацию вы найдете по ссылке: [www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de)

Для подготовки к поступлению можно также пройти годовые курсы подготовки к профобучению (Berufsvorbereitungsjahr – BVJ). Поступление осуществляется при содействии школы или агентства по трудоустройству. Благодаря курсам BVJ школьники могут выполнить требования обязательного обучения и, если удастся, одновременно получить свидетельство о неполном среднем образовании. На курсах BVJ преподаются основные профессиональные знания в одной или нескольких профессиональных группах. В то же время это служит ориентации в профессиональном мире наряду с расширением общего образования и получением основополагающих ключевых квалификаций, которые должны способствовать (лучшей) профессиональной подготовке. Посещение годовых курсов BVJ завершает обязательное обучение, даже если не сданы выпускные экзамены.

## Возможность получения образования по второму пути образования

Школьное образование могут получить даже взрослые, благодаря чему значительно повышаются их возможности на рынке труда. Для этого имеются следующие возможности:

### ➤ Вечерняя средняя школа

Аттестат об окончании неполной средней или реальной школы вы можете получить также в вечерней средней школе. Условиями для этого является то, что вы прошли обязательное обучение (9 лет) и обязательное профессиональное обучение (3 года) или закончили годовые

### А знаете ли вы,

... что в городской библиотеке Хемница имеется около 17 000 информационных носителей (книги, компакт-диски, DVD-диски, газеты и т. д.) на 35 языках? Среди них много пособий для изучения языков, в том числе и немецкого языка в качестве второго. Там есть также обучающие языковые игры.

курсы BVJ, или, соответственно, социальный или экологический год (минимум 1 год). Кроме того, вам должно быть не менее 18 лет. Помимо этого, вы не должны иметь уже законченного желаемого образования или равноценного образования, или двух безуспешных попыток сдачи экзамена на получение желаемого образования.

Информацию о вечерней средней школе, указания относительно необходимой документации для поступления, сроки и возможности для связи вы найдете по ссылке [www.abendmittelschule-chemnitz.de](http://www.abendmittelschule-chemnitz.de).

## ➤ Вечерняя гимназия

Аналогично Вы можете получить аттестат об окончании среднего учебного заведения в вечерней гимназии Хемница. Для этого вам надо иметь аттестат о среднем образовании. Вам должно быть не менее 18 лет, вы должны иметь подтвержденное профессиональное образование или минимум два года профессионального стажа.

Информация о вечерней гимназии, указания относительно необходимых документов для поступления, сроки и возможности для связи вы найдете по ссылке [www.abendgymnasium-chemnitz.de](http://www.abendgymnasium-chemnitz.de).

Второй путь получения образования является бесплатным, включая бесплатное обеспечение учебными пособиями.

Некоторые народные университеты в Саксонии дают возможность запоздалого получения аттестата об окончании неполной средней школы или о среднем образовании на дневном обучении. Вслед за этим проводятся экзамены в назначенных полных средних школах.

Общеобразовательные школы в Саксонии можно закончить после самостоятельной подготовки посредством сдачи внешкольных экзаменов (называемых также экстернат или внешнее тестирование). Образовательные учреждения для взрослых, напр., народные университеты или частные образовательные заведения предлагают подготовительные курсы для сдачи экзаменов. Соответствующий экзамен состоит из письменной и устной части и проводится раз в год. Заявку на допуск необходимо подать в уполномоченное региональное отделение отдела образования Саксонии.

## Высшее образование в Хемнице

В Техническом университете Хемница (TU) в настоящее время обучается 11 000 студентов на 8 факультетах. В университете можно получить степень бакалавра или магистра или закончить профессию.

### **А знаете ли вы,**

... что Хемницкий технический университет предлагает детские лекции для детей от 7 до 12 лет? Вход на эти лекции бесплатный. Регистрация также не требуется.

Если у вас есть намерение поучиться в ТУ Хемница, вы можете получить исчерпывающую информацию, обратившись в студенческий секретариат.

TU Chemnitz  
Straße der Nationen 62  
09111 Chemnitz

По прибытии в Хемниц любой иностранный студент может зарегистрироваться в **Подшефной программе Международного центра университета IUZ** (Bahnhofstraße 8, Raum G206a). Здесь все учащиеся получают важную информацию о зачислении, а также полезные указания по дальнейшему процессу обучения.

Проект **«Добро пожаловать в ТУ Хемница»** (Bahnhofstraße 8, G103) предназначен для беженцев, интересующихся обучением или обучающихся в Хемнице. Немецкая служба академических обменов DAAD оказывает поддержку этому проекту в рамках программы «Добро пожаловать – учащиеся помогают беженцам». Следуя этому принципу, проект координирует IUZ, но осуществляется «студентами для (будущих) студентов».

тел.: 0371 531-33072 или  
e-mail: [refugeeswelcome.projektkoordination@tu-chemnitz.de](mailto:refugeeswelcome.projektkoordination@tu-chemnitz.de).

Подробную информацию вы найдете по ссылке [www.tu-chemnitz.de](http://www.tu-chemnitz.de).

## **А знаете ли вы,**

... что в 2018 году уже в 20-й раз пройдет неделя школьного театра Хемница? Каждый год в течение одной недели в марте или апреле школьные театральные кружки из Хемница и его окрестностей демонстрируют свое мастерство на подмостках драматического театра. В июне 2018 года в Оперном театре Хемница впервые пройдет фестиваль «Schülertheatertreffen Sachsen» (Театральные встречи школьников Саксонии).

## 7. СОЦИАЛЬНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

### Базовое обеспечение лиц, ищущих работу

При необходимости вы можете получить в трудовом центре пособие базового обеспечения лиц, ищущих работу.

Трудовые центры – это региональные учреждения, где агентства по трудоустройству совместно с местным самоуправлением осуществляют выплату базового обеспечения (пособие по безработице Arbeitslosengeld II). Социальные кураторы в трудовом центре оказывают содействие и консультируют лиц, ищущих работу, получающих пособие по безработице Arbeitslosengeld II. Они оказывают помощь в поиске места работы. Трудовые центры распоряжаются также выплатами для стимулирования занятости, которые они предоставляют агентствам по трудоустройству. Их целью является, чтобы в будущем средства к существованию могли добываться собственными силами.

Подробную информацию вы получите по ссылке [www.jobcenter-ge.de](http://www.jobcenter-ge.de).

Прочие социальные пособия, такие как пособия для престарелых или инвалидов, а также для детей и подростков, такие как пакет социальной помощи для детей и подростков из мало-обеспеченных семей на нужды образования и социальной адаптации, федеральное родительское пособие и местное пособие по уходу за ребенком или проездной билет ChemnitzPass вы можете получить в управлении социального обеспечения в зависимости от вашей индивидуальной ситуации.

Детальную информацию вы найдете на сайте [www.chemnitz.de/soziales](http://www.chemnitz.de/soziales).

### Пособия для лиц, просящих убежища, и специальные пособия для детей и подростков.

Вы можете ходатайствовать о пособиях согласно Закону о выплатах социальной помощи лицам, просящим убежища (Asylbewerberleistungsgesetz), если у вас есть один из следующих видов на жительство:

- разрешение на пребывание,
- отсрочка депортации,

#### **А знаете ли вы,**

... что в Хемнице есть 92 общественных игровых площадки и развлекательных комплексов для детей и подростков?

- вид на жительство
  - согласно § 23 абз. 1 или согласно § 24, § 25 абз. 4 предложение 1 Закона о предоставлении вида на жительство (AufenthG) или
  - согласно § 25 AufenthG, если решение об отсрочке депортации не превышает 18 месяцев
- или необходимо выполнить обязательство покинуть страну.

Пособия, кроме прочего, включают деньги на еду, одежду, проживание и отопление. Кроме того, вы получите деньги на карманные расходы на личные нужды в повседневной жизни.

Вы также можете ходатайствовать о получении проездного билета ChemnitzPass.

Для детей и подростков вы можете ходатайствовать о предоставлении специальных пособий, например, для классных поездок, деньги на питание в школе и детском саду и обучающие материалы.

Пособия вы можете запросить по адресу

Город Хемниц – управление социального обеспечения  
Отдел миграции, интеграции и проживания  
Neubau an der Alten Post, Bahnhofstraße 54 a  
09111 Chemnitz.

## Льготная карта (ChemnitzPass)

---

Если вы получаете пособия от трудового центра или имеете право на пособие согласно Закону о предоставлении социальной помощи лицам, просящим убежища (Asylbewerberleistungsgesetz), вы можете ходатайствовать о предоставлении льготной карты ChemnitzPass для себя и своих детей в управлении социального обеспечения. При этом вы будете меньше платить при посещении различных музеев, культурных, спортивных и других мест проведения досуга. Льготную карту ChemnitzPass и перечень всех льгот вы получите в

Город Хемниц – управление социального обеспечения  
Клиентский портал социальных пособий  
Moritzhof  
Bahnhofstraße 53  
09111 Chemnitz  
e-mail: soziale.leistungen@stadt-chemnitz.de

Принесите с собой решение о назначении пособия от трудового центра или от управления социального обеспечения и фотографию каждого ребенка. Для взрослых фотография не требуется.

## 8. ЗНАКОМСТВО С МЕЖДУНАРОДНОЙ ЖИЗНЬЮ ХЕМНИЦА

### Консультационные предложения

Хемниц – это город, в котором проживает около 17 600 иностранцев (по состоянию на 30.06.2017). Что составляет около 7% от числа жителей города. Предлагается широкий выбор учреждений для оказания консультации и приема, которые оказывают поддержку и сопровождение мигрантам в процессе интеграции в наш город.

Кроме того, возник целый ряд самостоятельных организаций мигрантов, обществ и религиозных общин, которые также оказывают поддержку при интеграции живущим в Хемнице группам мигрантов, одновременно предоставляя также место и возможность для сохранения родной культуры, языка и религии, с целью передать их последующим поколениям.

Stadt Chemnitz – Sozialamt  
Abt. Migration, Integration, Wohnen  
Neubau an der Alten Post, Bahnhofstraße 54 a (2. OG)  
09111 Chemnitz

Для поддержки первичной интеграции в вашем распоряжении находятся центры консультации для взрослых переселенцев при организации

Arbeiterwohlfahrt Kreisverband Chemnitz und Umgebung e. V.  
Консультация для взрослых переселенцев  
Max-Müller-Str. 13  
09123 Chemnitz  
Тел.: 0371 2677572  
e-mail: mbe@awo-chemnitz.de

а также

Caritasverband für Chemnitz u. Umgebung e. V.  
Консультационный центр для взрослых переселенцев (МБЕ)  
Augustusbürger Str. 21 b  
09111 Chemnitz  
Тел.: 0371 2607882  
e-mail: migration-mbe@caritas-chemnitz.de.

### А знаете ли вы,

... что в июне 2017 года в Хемнице состоялась первенства Германии по шоссейному велоспорту? Соревнования проходили в течение трех дней. 25 000 зрителей болели за 420 стартовавших спортсменов. Победителем среди мужчин стал Маркус Бургхардт из Чопая.

Для интеграции молодых людей с миграционным прошлым оказывается поддержка организацией

Arbeiterwohlfahrt Kreisverband Chemnitz und Umgebung e. V.  
Молодежная миграционная служба (JMD)  
Wiesenstraße 10  
09111 Chemnitz  
тел.: 0371 67426-12, -11, -13  
e-mail: [jmd@awo-chemnitz.de](mailto:jmd@awo-chemnitz.de)

При добровольном возвращении в родные страны оказывает поддержку Консультационный центр репатриации

DRK Kreisverband Chemnitzer Umland e. V.  
Консультация по репатриации  
Zwickauer Straße 432  
09117 Chemnitz  
тел.: 0371 84208-12  
e-mail: [freiwillige-ausreise@drk-chemnitzer-umland.de](mailto:freiwillige-ausreise@drk-chemnitzer-umland.de)

В распоряжении лиц, желающих вернуться на родину, проживающих в учреждении первичного приема, находится 2 мобильных команды. С ними можно связаться по номеру телефона: 0152 25160072 или 0152 25160024.

Подробную информацию о том, какой консультационный пункт или какое межкультурное приемное учреждение имеет подходящее для вас предложение, или какая существует самостоятельная организация мигрантов, вы получите по адресу

Город Хемниц – Уполномоченный по вопросам миграции  
Neubau an der Alten Post, Bahnhofstraße 54 a  
09111 Chemnitz  
тел.: 0371 488-5047  
факс: 0371 488-5099  
e-mail: [migrationsbeauftragte@stadt-chemnitz.de](mailto:migrationsbeauftragte@stadt-chemnitz.de)

Контактные данные вы найдете также в брошюре «Уполномоченный по вопросам миграции информирует» (также онлайн [www.chemnitz.de/chemnitz/de/aktuelles/Publikationen](http://www.chemnitz.de/chemnitz/de/aktuelles/Publikationen)), а также в Sozialatlas Chemnitz по адресу [www.sozialatlas-chemnitz.de](http://www.sozialatlas-chemnitz.de). Веб-сайт Integrationsatlas Chemnitz по адресу [www.integrationsatlas-chemnitz.de](http://www.integrationsatlas-chemnitz.de) призван помочь людям с миграционным прошлым ориентироваться в регионе Хемница и завязать контакты.

## **А знаете ли вы,**

... с 2002 года в Хемнице существует интеграционная сеть (местная муниципальная сеть в сфере интеграции иммигрантов) и Коллегия мигрантов (см. стр. 10)?

## Межкультурные мероприятия

---

В городе Хемниц в течение всего года проводятся многочисленные межкультурные мероприятия.

### ➤ Дни еврейской культуры в Хемнице

Дни еврейской культуры проводятся в Хемнице ежегодно в феврале-марте с 1991 года. Посетители могут познакомиться с увлекательной творческой программой, включающей еврейские песни, музыку, танцы и многое другое.

### ➤ Неделя Европы

Во время ежегодного проведения недели Европы по всей стране в мае в городе Хемниц также проводятся разнообразные мероприятия. Проведение целого ряда мероприятий в течение одной недели завершается Европейским праздником добрососедства. Приглашаются также гости из других европейских государств, в том числе, из Польши и Чехии.

### ➤ Добро пожаловать в Хемниц!

С 2015 года ежегодно в мае действующие лица приглашают на праздник гостеприимства. Праздник символизирует открытость миру и многообразие Хемница. Наряду с межкультурной программой свои предложения представляют региональные союзы.

### ➤ Грандиозное празднование Дня ребенка на лугу Кюхвальд

Детский праздник «Мы празднуем Международный день ребенка» является самым крупным в Саксонии и проводится ежегодно в июне, в виде мероприятия под открытым небом на лугу Кюхвальд.

### ➤ Интеграционная выставка

Первая интеграционная выставка состоялась в Хемнице в 2012 году. Она нацелена на мигрантов, которые ищут выход на рынок труда. Наряду с консультациями со стороны предприятий, ведомств, оферентов образовательных услуг и объединений, выставка предлагает также возможность получить информацию о процессе поиска вакансий. Интеграционная выставка проводится ежегодно.

### ➤ Всемирный день беженцев

Всемирный день беженцев – это день акций, организованный Организацией Объединенных Наций, который проводится 20 июня с 2001 года. По случаю Всемирного дня беженцев во многих городах Германии, как и в Хемнице, проводятся акции солидарности. Здесь широкая поддержка акции служит символом толерантного и открытого миру Хемница.

### А знаете ли вы,

... что в Хемнице живут люди из более чем 130 стран мира?



## ➤ Недели международных культур

По инициативе церквей в 1975 году состоялся первый так называемый «Воскресный день иностранцев». Вскоре после этого подготовительный комитет, состоявший из церквей, призвал профсоюзы и уполномоченных по делам иностранцев отметить первую «Неделю иностранных сограждан».

Сама эта неделя быстро нашла отклик во многих городах и общинах, однако название упоминалось все меньше и меньше. С 1991 года она уже стала называться «Неделя международных культур» и впервые отмечалась на территории новых федеральных земель. В тех городах и общинах, где доля иностранных жителей существенно ниже, но в то же время, где довольно высокая степень предрассудков и страхов в отношении чужестранцев.

В Хемнице, третьем по величине городе Саксонии, с 1991 также ежегодно откликаются на призыв подготовительного комитета. Праздничное открытие в Хемнице уже двухнедельной серии мероприятий происходит каждый сентябрь.

Программа публикуется в программной брошюре и ее можно скачать онлайн по ссылке [www.chemnitz.de](http://www.chemnitz.de).

## ➤ Встреча с новыми друзьями

Праздничная встреча в smac – Staatliches Museum für Archäologie (Государственный музей археологии) проводится с 2016 года. Посетители могут как на бирже договориться о встрече с новыми контактами для многочисленных бизнес-проектов различных объединений и учреждений Хемница. Занимающиеся общественной деятельностью также имеют возможность представить здесь свое предложение для досуга и пригласить заинтересовавшихся в свои группы – будь то кружок шитья или спортивная секция.

## ➤ Международная неделя кино

В довершение к Неделям международных культур в г. Хемниц с 2013 года проводится Международная неделя кино.

Международная неделя кино и ее широкий диапазон кинофильмов различных жанров предлагают великолепную возможность раскрыть и донести темы миграции, интеграции, других образов жизни, расизма, ксенофобии, бытового расизма и праворадикального экстремизма, активно полемизировать по теме и обсуждать различные перспективы.

## ➤ Интернациональная ярмарка художников

С 2016 года художники Хемница с миграционным прошлым и без него приглашают в пред рождественское время на «Ярмарку мастеров» (Kunst-Shoppen). Посетители могут познакомиться с (почти) бесконечным многообразием красок и форм произведений искусства. Здесь можно полюбоваться и приобрести изящные картины, пеструю керамику, забавные

### **А знаете ли вы,**

... что в Хемнице есть потухший вулкан? При извержении Бойтенберга в Цайзигвальдском лесу 290 миллионов лет назад растения и животные в черте, где сейчас расположен город, были покрыты слоем пепла метровой высоты и благодаря этому частично сохранились до сегодняшнего дня.

металлические предметы, украшения из драгоценных металлов, текстильные изделия, поделки из дерева, фетра и эмали, удивительные сумки, вязаные и сшитые изделия, звуковые инструменты и ветряные игрушки, а также уникальные шляпы и одежду из благородных материалов. Многочисленные участники выставки демонстрируют свое мастерство вживую прямо на ярмарочном стенде.

## ➤ **Международный праздник Рождества**

С 2014 года Хемниц приглашает поучаствовать в международном празднике Рождества. В программу входит рождественская музыка и рождественские истории со всего мира, типичные лакомства (родом не только из местного региона Рудных гор), а также всевозможные поделки. Традиционные рождественские фигурки, такие как Дед Мороз со Снегурочкой (Снежинкой), Черный Пит и ведьма Бефана, королева огней Люсия и, разумеется, Рождественский Дед раздают детям небольшие рождественские подарки.

Кроме того, в городе Хемниц проводятся другие многочисленные мероприятия отдельных культур, такие как праздник вьетнамского Нового года «Тет» и вьетнамский семейный «Праздник середины осени» с пусканием фонариков или большой Вечер венгерской культуры.

### **А знаете ли вы,**

... что в Хемнице есть 21 общественный музей? Здесь можно найти множество интересных объектов, начиная от крепости Рабенштайн и заканчивая замком на воде Клаффенбах.

## 9. ЗНАКОМСТВО С МНОГОКОНФЕССИОНАЛЬНОЙ ЖИЗНЬЮ ХЕМНИЦА

В Германии царит свобода вероисповедания.

В нашей земле представлено множество различных религиозных конфессий. Большую долю верующих представляют христиане. Самую большую группу составляют католические христиане – это 29% всего населения Федеративной республики Германии. Около 27% всех жителей составляют евангельские христиане. Ислам исповедуют около 5% всех жителей, в Германии также проживает около 100 000 верующих иудеев. (По состоянию на 2016 г.)

В Хемнице интеграцией иммигрантов занимаются многие религиозные общины.

### Христианские общины в Хемнице

В Хемнице также есть большое количество христианских общин.

Евангелико-лютеранские христиане представляют самую крупную христианскую общину. Евангелистские церкви находятся в каждом районе города. Католические христиане составляют вторую крупнейшую по численности религиозную группу в Хемнице. В приходе старшего пастора Иоганна Непомука, Hohe Straße 1 in 09111 Chemnitz, вы можете узнать о католических общинах в Хемнице.

В частности, людьми с миграционным прошлым в Хемнице занимаются следующие общины:

Русская православная церковь Рождества Пресвятой Богородицы	Hohe Straße 1 09112 Chemnitz <a href="http://www.russische-kirche-c.de">www.russische-kirche-c.de</a>
Румынская православная церковная община Св. Витуса и Св. Стефана	Zwickauer Straße 315 09116 Chemnitz <a href="http://parohia-chemnitz.ro">http://parohia-chemnitz.ro</a>
Евангелическая международная община	Theaterstraße 76 09111 Chemnitz <a href="http://www.eigchemnitz.com">www.eigchemnitz.com</a>

### А знаете ли вы,

... что у Хемница есть 12 городов-побратимов в Европе, Азии, Африке и США?

<p>Китайская евангелическая община Хемница</p>	<p>Luthertreff Augsburger Straße 14 09126 Chemnitz Тел. моб.: 0176 41670421 <a href="http://cceg-chemnitz.de">http://cceg-chemnitz.de</a></p>
<p>Египетские коптские христиане</p>	<p>Христиане посещают молитвенные службы в Дрездене и Лейпциге: <a href="http://www.koptische-gemeinde.de/index.html">www.koptische-gemeinde.de/index.html</a>. Община предлагает также совместные службы по Skype.</p> <p>Контактное лицо в Хемнице: Д-р Ш. Абдель-Малек тел.: 0371 5610939 e-mail: <a href="mailto:shawkymalek@yahoo.de">shawkymalek@yahoo.de</a></p>
<p>Эритрейская православная церковь Тевахедео</p>	<p>Богослужения в общинном доме католической общины прихода старшего пастора, Hohe Straße 1, 09112 Chemnitz</p> <p>Контактное лицо для ортодоксальных христиан, говорящих на языке тигринья: Йонас Сереке Тел. и WhatsApp: 01521 7424413</p> <p>Йонас Сам Сам Тел. и WhatsApp: 01521 4939528</p> <p>Контактное лицо, говорящее по-немецки: Ирина Клемент тел.: 0371 5610939 Тел. моб.: 015128864594 e-mail: <a href="mailto:ibeiclement@yahoo.com">ibeiclement@yahoo.com</a></p>

Люди с миграционным прошлым интегрируются также в другие общины Хемница. В различных церквях проводятся богослужения на родном языке, например, каждое воскресенье с 11:00 проводится святая месса на польском языке в церковном приходе Св. Антония в Хемнице.

## А знаете ли вы,

... что в Хемнице находится Международный детско-юношеский кинофестиваль «SCHLINGEL» (Шлингель)? Каждую осень в течение одной недели демонстрируется более 150 фильмов из более чем 50 стран для детской и юношеской аудитории, международные картины показываются на своем оригинальном языке.

## Другие религиозные общины в Хемнице

### ➤ Иудаизм

Во второй половине 19 века возникла оживленная иудейская община в Хемнице. Первое захоронение на еврейском кладбище в городском районе Альтендорф произошло в 1879 году. Первая синагога в Хемнице была освящена в 1899 году на Штефанплац.

В 1923 году еврейская община насчитывала 3 500 членов, существовало 26 еврейских союзов и каждый третий из 600 фабрикантов Хемница, каждый десятый врач, а также многие художники были евреями. Вследствие нацистского террора жизнь евреев в Хемнице и синагога были полностью разрушены. С 1945 года снова возникла крошечная община.

В 1957 году в ней насчитывалось всего 35 членов, в 1989 – лишь двенадцать. После объединения Германии ее численность возросла благодаря переселенцам из стран СНГ. Сегодня еврейская община Хемница насчитывает около 580 членов. В 2002 году была освящена новая синагога на Штольбергерштрассе.

Иудейская община Хемница	Stollberger Straße 28 09119 Chemnitz <a href="http://www.jg-chemnitz.de">www.jg-chemnitz.de</a>
--------------------------	---

### ➤ Ислам

Ислам наряду с двумя христианскими конфессиями является третьей по величине религиозной общиной в Германии. До сих пор в городе Хемниц живет лишь небольшое количество приверженцев этой религии, на молебен по пятницам приходит около 500 мусульман. В городе имеется три мечети.

Fatih Camii Moschee Турецкая культурная община	Zieschestraße 13 09111 Chemnitz тел.: 0371 4791036
Masjid Moschee Исламское культурное объединение	Solbrigstraße 22a 09120 Chemnitz
Arabisch-Islamische Begegnungsstätte El Hadi e. V.	Dresdner Straße 58 09130 Chemnitz
Ahmadiyya Muslim Jamaat – община в Хемнице	Тел. моб.: 0160 1854900 e-mail: <a href="mailto:said.arif@ahmadiyya.de">said.arif@ahmadiyya.de</a> <a href="http://www.ahmadiyya.de/gebetsstaette/gemeinden/chemnitz/">http://www.ahmadiyya.de/gebetsstaette/gemeinden/chemnitz/</a>

### А знаете ли вы,

... что в Хемнице есть более 50 церквей и домов церковных общин разных религий?

## ➤ Сикхизм

По различным данным в Германии проживает от 8 000 до 15 000 сикхов, преимущественно в растущих городах, таких как Франкфурт-на-Майне, Кельн, Гамбург, Мюнхен и Штутгарт. Последователи поддерживают в Германии многочисленные общинные центры, называемые «Gurdwara» (Врата к Гуру). У них также существует возможность исповедовать в Хемнице собственную религию.

Место встреч:

Gurdwara Sing Sabha Chemnitz Sikh Tempel Gemeinde	Wiesenstraße 11 (3-й этаж) 09111 Chemnitz Тел.: 0371 664855
--	---

## ➤ Бахаизм

Сегодня во многих городах и общинах Германии проживает около 6 000 бахаистов. В Саксонии живет около 200 исповедующих бахаизм, 32 из них в Хемнице.

Место встреч:

Община бахаизма Martha-Root-Haus	Dittersdorfer Straße 79 09120 Chemnitz <a href="http://www.chemnitz.bahai.de">www.chemnitz.bahai.de</a>
-------------------------------------	---

## ➤ Церковь Иисуса Христа Святых последних дней (мормоны)

В Германии около 40 000 человек относят себя к мормонам. В Германии существует два храма мормонов, один во Фрайбурге между Хемницем и Дрезденом, а другой в Фридрихсдорфе, предместье Франкфурта-на-Майне. По всей Федеративной республике насчитывается 164 общины Церкви Иисуса Христа Святых последних дней, одна из которых находится в Хемнице. Община в нашем городе имеет почти 120-летнюю историю.

Kirche Jesu Christi der Heiligen der Letzten Tage	Stelzendorfer Straße 25 09116 Chemnitz <a href="http://www.kirche-jesu-christi.org">www.kirche-jesu-christi.org</a> или <a href="http://www.mormonen.de">www.mormonen.de</a>
--	---

### А знаете ли вы,

... что в Хемнице есть сталактитовые «пещеры»? Туристический рудник Фельзендом до 1908 года был шахтой по добыче извести.

## 10. КУЛЬТУРА, СПОРТ И ДОСУГ



Хемниц – это город с огромным количеством интересных культурных заведений, спортивных институций и учреждений для проведения досуга. Городской театр со своими пятью творческими коллективами оперы, драмы, балета и кукольного театра снискал славу далеко за пределами страны. Собрания произведений искусств Хемница, к коим относятся музей Гунценхаузера, музей Шлосберга и вилла Эше, принимают гостей со всего мира, устраивая увлекательные выставки.

К Дому TIETZ относится Народный университет, Городская библиотека, Новая саксонская галерея и Музей естествознания с его известным на весь мир «Окаменелым лесом».

Известны также Штадтхалле и Мессе Хемниц, благодаря своим регулярным концертным событиям для маленьких и взрослых. Социокультурный центр Kraftwerk e. V. привлекает своим невероятным многообразием творческих практических занятий и детскими, семейными и личными праздниками.

Еще одним притягательным для молодежи местом является Weltecho, культурный центр альтернативного искусства и культуры.

Наш город часто называют городом спорта. Хемниц, пожалуй, единственный город в Германии, который настолько богат своими олимпийскими традициями. Но кроме олимпийского спорта, для любого человека есть широкий выбор возможностей, чтобы заняться спортом. Для этого существует 223 спортивных общества, где практически каждый желающий может реализовать свои спортивные амбиции. С вопросами на тему спорта и миграции, а также спорта и беженцев обращайтесь к «Координатору интеграции посредством спорта» в StadtSportbund Chemnitz e. V. Мы охотно сообщим вам о новых спортивных предложениях и ответим на вопросы относительно членства в спортивном обществе. Вы найдете нас по адресу:

StadtSportbund Chemnitz e. V.  
Stadlerstraße 14 a  
09126 Chemnitz  
тел.: 0371 495000-40  
e-mail: [dunger@sportbund-chemnitz.de](mailto:dunger@sportbund-chemnitz.de)  
[www.sportbund-chemnitz.de](http://www.sportbund-chemnitz.de)

Подробную информацию о культуре, спорте и досуге вы найдете на сайте [www.chemnitz.de/chemnitz/de/kultur-freizeit](http://www.chemnitz.de/chemnitz/de/kultur-freizeit), а также [www.chemnitz.de/sport](http://www.chemnitz.de/sport).

### **А знаете ли вы,**

... что до 2016 года спортсмены Хемница завоевали на Олимпийских играх 27 золотых, 33 серебряных и 31 бронзовую олимпийскую медаль?

# 11. ЧТО ЕЩЕ МОЖЕТ БЫТЬ ВАЖНЫМ

## Равноправие

В Германии мужчины и женщины имеют равные права. В государстве, на предприятиях и в семье мужчины и женщины обладают равными правами и возможностями.

Мужчины и женщины сами решают, какую профессию они хотели бы освоить. Также они самостоятельно решают, как одеваться, когда и с кем вступать в брак, и вступать ли в брак в принципе, хотят ли они иметь детей и в каком возрасте.

И мужчины, и женщины в равной степени участвуют в ведении домашнего хозяйства и воспитании детей.

## Государственные праздники Германии

В праздничные дни магазины в Германии закрыты, а автобусы и поезда ездят по воскресному расписанию.

Эти праздничные дни всегда проводятся в одну и ту же дату:

- 01.01. Новый Год
- 01.05. День труда
- 03.10. День воссоединения Германии
- 31.10. День Реформации в Саксонии и других федеральных землях, но не во всех
- 25./26.12. Рождество

Эти праздничные дни зависят от лунного календаря, поэтому не всегда выпадают на одну и ту же дату.

Пасха (с пятницы по понедельник, в марте или апреле)

Вознесение Иисуса Христа (четверг, на шестой неделе после Пасхи)

Троица (с субботы по понедельник, седьмая неделя после Пасхи)

День покаяния и молитвы (только в Саксонии; в среду, преимущественно в предпоследнюю неделю ноября)

## ➤ Особые указания относительно праздника Рождества и Нового года

Празднование Рождества начинается во многих семьях и церквях уже 24.12. Поэтому в этот день магазины закрываются зачастую уже в 14:00. Автобусы и трамваи ходят до 15:00 как по субботам, затем еще реже.

### А знаете ли вы,

... что в Хемнице можно взять велосипеды напрокат? На центральном вокзале и еще 9 других станциях можно за 2 евро в день взять напрокат в общей сложности 150 «городских велосипедов». Есть даже тандемы и детские велосипеды.



В ночь с 31 декабря на 1 января в Германии празднуют канун Нового года «Silvester». Наступление Нового года встречают запуском новогоднего фейерверка, шумом и весельем. В былые времена этот шум должен был изгнать «злых духов», сегодня новогодний фейерверк скорее выражение радости в ожидании Нового года.

Не пугайтесь, яркий новогодний фейерверк очень шумный, однако безопасен при правильном обращении.

Чтобы встреча Нового года прошла действительно хорошо и без травм, лучше всего любоваться красочными огнями на расстоянии. Если вы сами хотите запускать фейерверки, покупайте лишь проверенные пиротехнические изделия с маркировкой BAM P II, F II или с европейской маркировкой CE, каждое с соответствующим проверочным номером. Используйте их согласно инструкции по применению и только на улице. Пиротехнические средства, такие как салюты и ракеты, продаются исключительно с 29 по 31 декабря и только лицам старше 18 лет. Запускать разрешено исключительно с 31 декабря по 1 января.

Чаще всего 31 декабря магазины закрываются уже в 14:00. Как правило, в канун Нового года автобусы и трамваи ходят по субботнему расписанию.

## Страхование

---

### ➤ Обязательное страхование

Основными видами обязательного страхования являются медицинское страхование, пенсионное страхование и страхование по уходу за больными. Все, кто имеет работу, получают эти виды страхования автоматически. В случае неуплаты за медицинское страхование долг может возникнуть даже задним числом!

Неработающие граждане Евросоюза, место жительства которых находится в Германии (перерегистрация с указанием места жительства на родине), получают от органов, осуществляющих медицинское страхование на своей родине, справку для регистрации в больничной кассе по новому месту жительства. Немецкая больничная касса выдает карту медицинского страхования и в соответствии с немецким законодательством медицинского страхования существует право на неденежные формы помощи.

### ➤ Добровольное страхование

Основными видами добровольного страхования являются страхование ответственности, страхование домашнего имущества и страхование жизни. Если кто-то по неосторожности причинил ущерб другому лицу, то страховка покрывает его ответственность. По страхованию домашнего имущества выплачиваются деньги, если испорчены вещи в доме, например, вследствие затопления водой. Выплата по страхованию жизни наступает в случае смерти застрахованного. В этом случае деньги получают, например, дети.

### А знаете ли вы,

... что в 1883 году в Германии был принят и вступил в силу первый в мире закон о медицинском страховании для малоимущих (Krankenversicherungsgesetz)?

## Общественный городской транспорт

Передвижение по городу осуществляется на автобусах и трамваях компании Chemnitzer Verkehrs AG (CVAG).

Многие маршруты городского транспорта сходятся к главной остановке в центре города. Оттуда они отправляются в определенные районы города Хемница. Маршруты согласованы друг другом таким образом, чтобы снизить время ожидания при пересадке.

На главной остановке помимо магазинов и закусочных находится также Mobilitätszentrum der CVAG (Центр мобильности CVAG). Здесь вы получите индивидуальную консультацию относительно подходящего для вас проездного билета, расписания внутригородских маршрутов, а также сможете узнать, как удобнее всего добраться к вашему месту назначения.

Mobilitätszentrum der CVAG

Chemnitz-Plaza

Rathausstraße 7

09111 Chemnitz

тел.: 0371 2370333



В пределах города вы можете передвигаться на автобусе, трамвае, электричке Хемница или на поезде. Вам потребуется проездной билет. Будьте внимательны, чтобы приобрести нужный проездной билет! Вы можете купить билеты в виде разового проездного билета, проездного билета на день, на неделю или на целый месяц. Месячный проездной можно передавать, таким образом, при необходимости по нему может ездить другое лицо.

Кроме Центра мобильности проездной билет можно также приобрести в автобусах у водителя или в автоматах в трамвае. Такие проездные билеты в момент покупки уже будут прокомпостированными.



Проездной билет вы можете приобрести в автоматах на некоторых остановках в черте города. На дисплее в автомате выберите желаемый проездной билет. Не забудьте прокомпостировать свой проездной билет, иначе он будет недействителен, и вам придется заплатить штраф.

**ВНИМАНИЕ:** С 1 июня 2017 года в автобусах CVAG больше не будут продаваться месячные проездные билеты.

### А знаете ли вы,

... работа по-черному (работа без соответствующего разрешения) запрещена?

Во время проезда нужно обязательно иметь действительный проездной билет. Если во время контроля у вас не будет проездного талона или он окажется недействительным, как правило, вам придется заплатить 60 евро. Проезд без проездного билета может привести к административному наказанию.

(Источник: CVAG)

## Здоровье

### ➤ **Врачебная практика для оказания медицинской помощи лицам, просящим убежища**

Если лицам, просящим убежища, требуется врач из-за острых болей или заболевания, а также если нужно сделать прививки, они получают обслуживание в амбулатории для беженцев. Если у лиц, просящих убежища, нет своей карты медицинского страхования, то необходимо получить талон на лечение, который выдается в управлении социального обеспечения. (Адрес смотрите Страница 31).

Кроме того, сначала необходимо записаться на прием по телефону. Администраторы на приеме говорят на арабском, английском, французском, испанском и немецком языках. Для других языков, например, урду, пушту, дари, русского и т.д. возможно сопровождение переводчика по видеосвязи.

На приеме работают врачи-терапевты, педиатры и подростковые врачи, специалисты по акушерству и гинекологии.

Internationale Praxis am Klinikum Chemnitz  
09116 Chemnitz  
Flemmingstraße 2  
Тел.: 0371 33333-938, -943  
e-mail: internationalepraxis.chemnitz@kvsachsen.de

### ➤ **Психосоциальный центр Консультационный центр для беженцев и людей с миграционным прошлым.**

Данный центр предлагает бесплатные консультации и психологическую поддержку беженцам и людям с миграционным прошлым.

SFZ Förderzentrum gGmbH  
Психосоциальный центр – Консультационный центр Хемница  
09111 Chemnitz  
Düsseldorfer Platz 1 (Вход с Richard-Möbius-Straße)  
Тел.: 0371 404672-02  
e-mail: psz@sfz-chemnitz.de

### **А знаете ли вы,**

... что вход в автобусы CVAG осуществляется через переднюю дверь, а выход через вторую, третью или четвертую. Учтите, что двери трамвая, а также третья и четвертая двери автобуса-гармошки закрываются автоматически, если зона дверей остается пустой более трех секунд.

## Абонементная плата за радиовещание

С 2013 года действует правило: 1 квартира - 1 взнос. На данный момент абонементная плата за радиовещание составляет 17,50 евро ежемесячно. При этом количество радиоприборов и лиц, проживающих в квартире, значения не имеет.

Если вы получаете пособия от трудового центра или согласно закону о выплатах социальной помощи лицам, просящим убежища (Asylbewerberleistungsgesetz), вы не обязаны платить абонементную плату за радиовещание. Для этого вам необходимо подать заявку непосредственно в платежный центр и предоставить копию своего удостоверения на получение пособия.

Дополнительную информацию о абонементной плате за радиовещание, льготах или освобождении от выплат, а также бланки заявок вы найдете по адресу [www.rundfunkbeitrag.de](http://www.rundfunkbeitrag.de).

## Разделение мусора

В Германии существуют четкие правила разделения мусора. Правильная утилизация отходов существенно снижает нагрузку на окружающую среду, и позволяет экономить ценные ресурсы. Поэтому такое вторсырье, как бумага, стекло и пр. собирается отдельно и подвергается вторичной переработке. Сбор этого вторсырья осуществляется бесплатно и, таким образом, экономит средства каждого отдельного домохозяйства.

### ➤ Разделение отходов в Хемнице

В жилых районах установлены общественные контейнеры для стекла с коричневым, зеленым, и белым отверстием. Стекло и стеклянные бутылки необходимо бросать в контейнер в соответствии с цветом.

Кроме того, на некоторых стоянках установлены общественные контейнеры для бумаги и картона, для старых текстильных изделий (старой одежды и обуви), а также для электрических и электронных приборов и металлов.



### А знаете ли вы,

... что зоопарку Хемница в 2014 году исполнилось 50 лет? Здесь живет около 1000 животных со всего мира.

Каждая жилая территория включена в систему утилизации отходов. Для утилизации своих отходов жители используют контейнеры перед своим домом.

Синий контейнер	Черный контейнер	Желтый контейнер/ Желтый мешок	Коричневый контейнер
<p>для бумаги и картона</p> 	<p>для бытовых отходов</p> 	<p>для легкой упаковки</p> 	<p>для био-отходов</p> 
<ul style="list-style-type: none"> <li>• газеты</li> <li>• каталоги</li> <li>• журналы</li> <li>• пакеты из-под муки</li> <li>• старые письменные тетради</li> <li>• пустые коробки</li> <li>• конверты...</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• зола</li> <li>• подметенный мусор</li> <li>• мешок пылесоса</li> <li>• остатки после заточки</li> <li>• огарки свечей</li> <li>• остатки обоев</li> <li>• лампы накаливания</li> <li>• подгузники...</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• стаканчики из-под йогурта</li> <li>• упаковки напитков</li> <li>• фольга от шоколада</li> <li>• бутылки от моющих средств</li> <li>• консервные банки</li> <li>• алюминиевые тюбики</li> <li>• навинчивающиеся крышки</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• листва</li> <li>• обрезанные ветки</li> <li>• фрукты и остатки пищи</li> <li>• овощные отходы</li> <li>• скошенная трава</li> <li>• чайные пакетики</li> <li>• остатки срезанных цветов...</li> </ul>

Крышку контейнера следует всегда держать закрытой, чтобы избежать распространения неприятных запахов.

Батареи, энергосберегающие лампы, электрические и электронные приборы (например, телевизоры, холодильники) и старую мебель можно сдать в городских пунктах приема вторсырья в рабочее время:

понедельник, вторник, четверг, пятница	08:00 – 18:00
Среда	10:00 – 20:00
Суббота	7:00 – 15:00

## А знаете ли вы,

... что Хемниц – это очень зеленый город?

Приблизительно из 22 000 гектаров всей площади 15,7% занимает лес, а также 8,3% парки и другие места для отдыха. Кроме того, 39,6% – это сельскохозяйственные угодья.

Местонахождение этих площадок для вторсырья:

Blankenburgstraße 62, Jägerschloßchenstraße 15 a, Kalkstraße 47,  
Straße Usti nad Labem 30, Weißer Weg.

Информацию об утилизации отходов в Хемнице вы можете получить в консультации по номеру телефона 0371 4095-102, а также на веб-сайте предприятия по переработке отходов и уборки городской территории по ссылке [www.ASR-Chemnitz.de](http://www.ASR-Chemnitz.de).

(Источник: ASR)

**А знаете ли вы,**

...что запрещается сжигание отходов за пределами разрешенных объектов?

## Важные телефонные номера

---

Полиция	110
Пожарная команда/ спасательная служба	112
Скорая медицинская помощь	116117
Вызов скорой помощи при отравлении	0361 730730
Служба экстренной помощи для женщин (для женщин и девочек, подвергшихся насилию и сексуальному домогательству)	0371 4014075 0172 3718116
Служба экстренной помощи для детей и подростков	0371 300455 0163 4158125
Телефон доверия	0800 1110111 или 0800 1110222
<hr/>	
Телефон центра обслуживания населения	115
<hr/>	
Центры защиты и координации в случае бытового насилия и преследования	0371 9185354 0163 4158125
<hr/>	
Консультативная помощь жертвам насилия на почве расизма	0371 4819451 0172 9743674
<hr/>	
Консультативная помощь жертвам преступлений	0371 4331698 (Opferhilfe e. V.) или 0371 3542314 (WEISSER RING)

## ➤ Контрольный перечень – Первые действия по прибытии в Хемниц

- Регистрация в течение двух недель после въезда в квартиру/ дом в соответствующем органе регистрационного учета.
- Регистрация в департаменте по делам иностранцев для выяснения обстоятельств, дающих право на пребывание
- Регистрация в выбранной больничной кассе
- Открытие банковского счета

### Регистрации при необходимости

- Запись детей в школу и/ или детский сад
- Регистрация в трудовом центре для ходатайства о получении пособий на средства к существованию
- Регистрация в управлении социального обеспечения для ходатайства о получении базового обеспечения, для лиц старше 65 лет.
- Регистрация в пенсионной службе – только для лиц старше 65 лет
- Регистрация в службе сбора платежей (телевидение, радио, интернет – 1 на каждую квартиру)
- Перерегистрация транспортного средства
- Переоформление водительского удостоверения

### А знаете ли вы,

... что монумент Карла Маркса в центре Хемница является вторым в мире по величине отдельностоящим изваянием головы после египетского сфинкса?





## ➤ КОНТАКТ

Город Хемниц – управление социального обеспечения

Neubau an der Alten Post, Bahnhofstraße 54 а

09111 Chemnitz

тел.: 0371 488-5001

факс: 0371 488-5099

e-mail: [sozialamt@stadt-chemnitz.de](mailto:sozialamt@stadt-chemnitz.de)

[www.chemnitz.de](http://www.chemnitz.de)



Bürgerhaus am Wall (Городской дом Ам Валь)  
Düsseldorfer Platz 1, 09111 Chemnitz

- Город Хемниц – Управление по делам регистрации граждан, орган регистрационного учета, Управление по делам гражданства, департамент по делам иностранцев



Neubau an der Alten Post  
Bahnhofstraße 54 а, 09111 Chemnitz

- Город Хемниц – Управление социального обеспечения  
Отдел миграции, интеграции и проживания
- Город Хемниц – Уполномоченный по вопросам миграции



Moritzhof  
Bahnhofstraße 53, 09111 Chemnitz

- Город Хемниц – Управление социального обеспечения  
Клиентский портал социальных пособий
- Город Хемниц – Департамент по делам молодежи и семьи